

Тарас Григорьевич Шевченко  
,  
Завещание

*tradukita de Твардовский,  
Александр Твардовский,*

Как умру, похороните  
На Украине милой,  
Посреди широкой степи  
Выройте могилу,  
Чтоб лежать мне на кургане,  
Над рекой могучей,  
Чтобы слышать, как бушует  
Старый Днепр под кручей.

И когда с полей Украины  
Кровь врагов постылых  
Понесет он... вот тогда я  
Встану из могилы —  
Подымусь я и достигну  
Божьего порога,  
Помолюся... А покуда  
Я не знаю Бога.

Схороните и вставайте,  
Цепи разорвите,  
Злою вражескою кровью  
Волю окропите.  
И меня в семье великой,  
В семье вольной, новой,  
Не забудьте — помяните  
Добрым тихим словом.

*Traduko de la ukraina poemo  
"Zanovim" de ТАРАС ГРИГОРЬЕВИЧ  
ШЕВЧЕНКО (\*1814-02-25 – †1861-  
02-26) en la Rusan de Твардовский,  
Александр Твардовский,*

*Arg-955-1936 (2014-01-03 14:51:33)*

*Tiu ĉi poem-rusigo troviĝas en  
la vikipedia reteo pri la poemo,  
do en [http://ru.wikipedia.org/wiki/РЧРѠРЃѠСҚРѠР,,РѠРѠ\\_](http://ru.wikipedia.org/wiki/РЧРѠРЃѠСҚРѠР,,РѠРѠ_)  
(СФСЪРѠСЖРѠСЪРѠРѠСГРѠР,,РѠРѠ).*

Тарас Григорьевич  
Шевченко ,  
Заповіт

Як умру, то поховайте  
Мене на могилі,  
Серед степу широкого,  
На Вкраїні милій,  
Щоб лани широкополі,  
І Дніпро, і кручі  
Було видно, було чути,  
Як реве ревучий.

Як понесе з України  
У синєє море  
Кров ворожу... отоді я  
І лани і гори —  
Все покину і долину  
До самого Бога  
Молитися ... а до того  
Я не знаю Бога.

Похороните та вставайте,  
Кайдани порвіть  
І вражою злою кров'ю  
Волю окропите.  
І мене в сім'ї великій,  
В сім'ї вольній, новій,  
Не забудьте пом'янути  
Незлим тихим словом.

*Verkinto de tiu ĉi ukraina  
poemo estas ТАРАС  
ГРИГОРЬЕВИЧ ШЕВЧЕНКО  
(\*1814-02-25 – †1861-02-26).*

*Arg-955-1924 (2014-01-03  
14:01:34)*

*Tiu ĉi poemo troviĝas en  
<http://www.stihi.ru/2008/09/30/1408>.*

Тарас Григорьевич  
Шевченко ,  
Testamento

*tradukita de Ludmila Noviko-  
va*

Kiam mortos mi, amikoj,  
Mian tombon faru  
En la stepo larĝe vasta  
De Ukrajno kara.  
Por ke vidu mi la valojn,  
Dnepron, krutajn bordojn,  
Por ke aŭdu mi muĝantajn  
Pro impeto ondojn.

Kiam sangon malamikan  
For de l' ter' Patria  
Portos ili al la maro,  
Eltombiĝos mi ja.  
Lasos ĉion kaj al Dio  
Portos mian pion,  
Preĝos verve... Sed ĝis tio  
Mi ne scias Dion!

Tombon faru kaj ekstaru,  
Ŝiru ĉenan feron  
Kaj aspergu per tirana  
Sango la liberon!  
Kaj en nova familio,  
La libera, forta,  
Ne forgesu rememori  
Min per danko vorta!

*Traduko de la ukraina poe-  
mo "Zanovim" de ТАРАС  
ГРИГОРЬЕВИЧ ШЕВЧЕНКО  
(\*1814-02-25 – †1861-02-26)  
en Esperanton de Ludmila  
Novikova.*

*Arg-955-1934 (2014-01-04  
16:34:27)*